

Porównanie tłumaczeń Estery 6:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Król zapytał: Co uczyniono za to Mordochajowi dla odznaczenia i dla wyróżnienia? I odpowiedzieli młodzi słudzy króla, którzy mu usługiwali: Nie uczyniono dla niego żadnej rzeczy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Król przerwał czytanie: Co zrobiono dla Mordochaja — zapytał — aby go za to nagrodzić i wyróżnić? Nic dla niego nie zrobiono — odpowiedzieli obecni przy nim młodzi słudzy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy król zapytał: Jaką cześć i jaki zaszczyt przyznano za to Mardocheuszowi? Odpowiedzieli słudzy króla, jego dworzanie: Niczego mu nie przyznano.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł król: Jakież dostąpił czci i zacności Mardocheusz dla tego? Na co odpowiedzieli słudzy królewscy, dworzanie jego: Nic za to nie odniósł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co król usłyszawszy, rzekł: Co za czci i nagrody za tę wierność dostąpił Mardocheusz? Odpowiedzieli mu dworzanie i słudzy jego: Żadnej zgoła nagrody nie odniósł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekł król: Co uczyniono, aby uczcić i wsławić za to Mardocheusza? Odpowiedzieli królowi dworzanie, którzy mu usługiwali: Nie uczyniono dla niego zupełnie nic.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Król zapytał: Jakie odznaczenie i wyróżnienie przyznano za to Mordochajowi? Wtedy odpowiedzieli dworzanie króla posługujący mu: Nic mu za to nie przyznano.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas król zapytał: Co zrobiono, aby za to uhonorować i wyróżnić Morodehaja? Dworzanie króla, którzy mu usługiwali, odpowiedzieli: Nic dla niego nie zrobiono.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król zapytał: „Jakimi zaszczytami lub nagrodami obsypaliśmy Mardocheusza?”. Służba królewska odpowiedziała: „Nie uczyniłeś dla niego nic!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król zapytał: - Jakiego zaszczytu i wyniesienia dostąpił za to Mardocheusz? Dworzanie królewscy, pełniący przy nim służbę, odpowiedzieli: - Nie dano mu żadnego wynagrodzenia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	цар сказав: Яку славу чи ласку ми вчинили Мардохеєві? І слуги царя сказали: Ти для нього не зробив нічого.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem król się zapytał: Jakie odznaczenie i wyróżnienie dano za to Mardechajowi? A usługujący mu słudzy królewscy odpowiedzieli, mówiąc: Nic mu za to nie uczyniono.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Wtedy król rzeki: ”Jakiego zaszczytu i jakiej wielkiej

	dynamiczny	Świata	rzeczy dostał za to Mardocheusz?” Na to usługujący królowi, jego słudzy, odpowiedzieli: ”Nic dla niego nie uczyniono”.
--	------------	--------	--